

# 渤海大学

## 2021 年硕士研究生入学考试自命题科目考试大纲

科目代码：842

科目名称：综合英语 (I)

**考纲说明：**攻读教育硕士专业学位入学考试综合英语(I)科目考试内容包括英语语言学、英美文学、翻译与文化三门英语学科基础课程，要求考生系统掌握相关学科的基本知识、基础理论和基本方法，并能运用相关理论和方法分析、解决英语教学实际问题。

### 英语语言学

#### 考查目标

1. 系统掌握英语语言学的基础知识、基本概念、基本理论和研究基本方法。
2. 能运用英语语言学的基本理论和研究基本方法来分析和解决语言学习和英语教育的现实问题。

#### 考查范围

##### 1. 语言和语言学的基本概念与观点

语言的概念与观点：语言的定义、起源、特征、功能。

语言学的概念与观点：语言学的主要分支学科，宏观语言学。

需要区分的重要概念：描写与规定、共时与历时、语言和言语、能力与表现。

##### 2. 语音学及音系学

语音的发生与感知、发音器官、语音的演变、语音标注、辅音、元音、语音的描写、协同发音。音系学：音位理论和音位变体、音系规则、区别特征、音节、重音。

##### 3. 词汇学

词的含义、词的识别、词的分类、词的构成、词的变化。

#### 4. 句法学

传统语法：性、数、格，时、体，一致关系、支配关系。

结构主义语法：组合关系、聚合关系、直接成分分析法。

生成语法：深层结构、表层结构；短语结构规则；词汇规则和移动规则。

功能语法：主位、述位概念；系统功能语法。

#### 5. 语义学和语用学

语义学：“意义”的意义、涵义关系、成分分析、语句的含义。

语用学：语境、指示、言语行为、话语分析定义、衔接与连贯、会话分析、合作原则、图式和框架。

#### 6. 语言和大脑

语言的理解、语篇的理解、语言的产出。

#### 7. 语言、文化和社会

语言与文化的关系、语言相对性、范畴和范畴的种类；性别语言、社会方言、言语风格和风格转换、洋泾浜语和克里奥语。

#### 8. 语言学理论与流派

布拉格学派、伦敦学派、美国结构主义学派、转换生成语法、格语法。

## 英美文学

### 考查目标

1. 英美文学主要作家和作品。
2. 文学基本术语。
3. 对英美文学选读作品有着很好的熟悉程度，关键段落要有能力结合作家、写作背景、写作技巧等准确地判断、识别、分析所给出的段落。
4. 对文学作品的阅读理解能力，能够根据文学的基本理论和流派等方面的知识，回答所提出的问题。

### 考查范围

(一) 英国文学

1. 盎格鲁-萨克逊时期文学
2. 盎格鲁-诺曼时期文学
3. 文艺复兴文学
4. 十七世纪文学
5. 十八世纪文学
6. 浪漫主义文学
7. 维多利亚时期文学
8. 二十世纪文学

(二) 美国文学

1. 殖民时期文学
2. 独立战争时期文学
3. 浪漫主义文学
4. 现实主义文学
5. 现代主义文学
6. 战后美国文学

## 翻译与文化

### 考查目标

1. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。
2. 具备英汉互译的基本技巧和能力。
3. 具备较宽的中外文化知识和较高的政治觉悟。

### 考查范围

#### 第一章 翻译概述

(一) 翻译学习方法和译者合格条件

(二) 翻译的几个一般性问题及其常用英文表述

#### 第二章 大写、标点符号与英汉互译

(一) 大写与翻译

- (二) 汉译英与标点
- (三) 英译汉中标点符号的处理
- 第三章 专有名词和其他一些名词的翻译
  - (一) 外译汉
  - (二) 汉译外
  - (三) 某些英文报刊名称的汉译
- 第四章 确定词义，表达得体
  - (一) 确定词义
  - (二) 表达得体
  - (三) 正确理解与表达译例
- 第五章 翻译常用的八种技巧
  - (一) 重译法
  - (二) 增译法
  - (三) 减译法
  - (四) 词类转移法
  - (五) 词序调整法
  - (六) 正说反译，反说正译法
  - (七) 分译法
  - (八) 语态变换法
- 第六章 英汉声色词互译
  - (一) 拟声词与翻译
  - (二) 颜色词与翻译
- 第七章 书名和标题的翻译
  - (一) 关于文章的标题
  - (二) 关于书名的翻译
- 第八章 Idioms 与熟语的翻译
  - (一) 概述
  - (二) Idioms 来源
  - (三) 谚语和成语
  - (四) 《四书》语录六十条及其英译
  - (五) 中外名人名言百条及其译文
- 第九章 文化与翻译
  - (一) 概述
  - (二) 大众审美心理与广告翻译
  - (三) 其他文化转换

## 第十章 同义词语、语域与翻译

### (一) 各类英语

### (二) 语域与翻译实践和评论

#### 主要参考书目（所列参考书目仅供参考）

1. 胡壮麟主编：《语言学教学》（第四版），北京大学出版社，2013 年版。
2. 吴伟仁主编：《英国文学史及选读》（重排版），《美国文学史及选读》（重排版）外语教学与研究出版社，1988 年版。